

3:1 הַמֶּדְתָּא - בֶּן הָמָן - אֶת אַחֲשֻׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ גִּדְל הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר
 e·mdtha - bn emn ath - achshurush e·mlk e·ale e·dbrimachr
 after the·things the·these he-^mmagnified the·king Ahasuerus » Haman son-of Hammedatha

1. After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that [were] with him.

הָאֲגִי מֵעַל כָּל - וַיִּשְׂאֵהוּ וַיִּשֶׂם אֶת כִּסֵּאֵי - אֶת
 e·aggi m·ol kl - u·insha·eu u·ishm ath - ksa·u
 the·Agagite and·he-is-^elevating·him and·he-is-placing » covered-seat-of-him from·on all-of

הַשְּׂרִימ אֶתוֹ אִשְׁר :
 e·shrim ashtr ath·u :
 the·chiefs who with·him

3:2 כָּרְעִים הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר - אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עַבְדֵי - וְכָל
 e·mlk kroim e·mlk ashtr - b·shor e·mlk obdi u·kl
 and·all-of servants-of the·king who in·gate-of the·king ones-bowing-down

2 And all the king's servants, that [were] in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did [him] reverence.

וּמֶרְדֵּכַי הַמֶּלֶךְ לוֹ - צִוָּה כֵּן - כִּי לְהָמָן וּמִשְׁתַּחֲוִים
 u·mrdki e·mlk l·u - l·emn ki - kn tzue u·mshthchum
 and·Mordecai to·him the·king and·Mordecai

יִכְרַע לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה וְלֹא יִכְרַע לֹא :
 la ikro u·la ishthchue :
 not he-is-bowing-down and·not he-is-prostrating-himself

3:3 לְמֶרְדֵּכַי הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר - אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עַבְדֵי וַיֹּאמְרוּ
 u·mrdki e·mlk l·mrdki e·mlk ashtr - b·shor e·mlk obdi u·iamru
 and·they-are-saying servants-of the·king who in·gate-of the·king to·Mordecai

3 Then the king's servants, which [were] in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

מָדוּעַ הַמֶּלֶךְ מִצְוַת אֶת עֹבֵר אַתָּה מָדוּעַ :
 mduo e·mlk ath mtzuth ath oubr athe
 for·what-reason you trespassing » instruction-of the·king

3:4 וְלֹא יוֹם יוֹם אֵלָיו וְיָוֵם יוֹם יוֹם אֵלָיו וְיָוֵם יוֹם יוֹם אֵלָיו
 u·la u·ium u·ium ali·u u·ium u·ium u·la
 and·he-is-becoming in·to-say-of·them as·to-say-of·them to·him day and·day and·not

4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he [was] a Jew.

שָׁמַע דְּבָרַי הַיְעָמְדוּ לְרֹאוֹת לְהָמָן וַיִּגִּדּוּ אֵלֵיהֶם
 shmo dbri e·iomdu l·rauth l·emn u·igidu ali·em
 he-listened to·them and·they-are-^etelling to·Haman to·to-see-of ?·they-shall-stand matters-of

מֶרְדֵּכַי כִּי הֵגִיד - לָהֶם אֲשֶׁר הוּא - יְהוּדִי הוּא :
 mrdki ki - egid l·em ashtr - eua ieudi :
 Mordecai that he-^etold to·them which he Jew

3:5 לוֹ וּמִשְׁתַּחֲוֶה כָּרַע מֶרְדֵּכַי אֵין - כִּי הָמָן וַיִּרְא
 l·u u·mshthchue kro mrdki e·mlk ki - ain u·ira
 and·he-is-seeing Haman that there-is-no Mordecai bowing-down and·prostrating-himself to·him

5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

וַיִּמְלֵא חֵמָה הָמָן :
 u·imla emn chme :
 and·he-is-being-filled Haman fury

3:6 כִּי - לְבַדּוֹ לְבַדּוֹ בְּמֶרְדֵּכַי יָד לְשַׁלַּח בְּעֵינָיו וַיִּבֹז
 ki - l·bd·u b·mrdki id l·shlch b·oini·u u·ibz
 and·he-is-despising in·eyes-of·him to·to-send-of hand in·Mordecai to·alone-of·him that

6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that [were] throughout the whole kingdom of Ahasuerus, [even] the people of Mordecai.

אֶת - לְהַשְׁמִיד הָמָן וַיִּבְקֶשׁ מֶרְדֵּכַי עַם - אֶת לוֹ הֵגִידוּ
 ath - l·eshmid emn u·ibqsh mrdki e·mlk om ath - l·u egidu
 they-^etold to·him » people-of Mordecai and·he-is-^mseeking Haman to·to-^eexterminate-of »

כָּל - מֶרְדֵּכַי עַם אַחֲשֻׁרוּשׁ מַלְכוּת - בְּכָל אֲשֶׁר הַיְהוּדִים - כָּל
 kl - mrdki e·mlk om achshurush om ashtr b·kl - e·ieudim
 all-of the·Jews who in·all-of kingdom-of Ahasuerus people-of Mordecai

3:7 אַחֲשֻׁרוּשׁ לְמַלְכָּה עֶשְׂרָה שָׁתַיִם בְּשָׁנַת נִסָּן חֹדֶשׁ - הוּא הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ
 achshurush l·mlk oshre shthim b·shnth nishn eua - chdsh e·rashun b·chdsh
 in·the·month the·first he month-of Nisan in·year-of two ten to·the·king Ahasuerus

7. In the first month, that [is], the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that [is], the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], that [is], the month Adar.

- שְׁנַיִם לְחֹדֶשׁ וּמִחֹדֶשׁ לְיוֹם מִיוֹם הָמָן לְפָנָי הַגּוֹרֵל הוּא פוֹר הַפִּיל
 l·chdsh shnim - u·m·chdsh l·ium m·ium emn l·phni eua e·gur l phur ephl
 he-^ecast pur he the·lot to·faces-of Haman from·day to·day and·from·month to·month two

ס : אָדָר חֹדֶשׁ - הוּא עָשָׂר
 oshr eua - chdsh adr : s
 ten he month-of Adar

3:8 מִפְּזָר אֶחָד - עַם יִשְׁנוּ אַחֲשֻׁרוּשׁ לְמַלְכָּה הָמָן וַיֹּאמֶר
 om - achd mphzr e·mlk achshurush l·mlk emn u·ishn·u u·iamr
 and·he-is-saying Haman to·the·king Ahasuerus there-is·him people one being-^mdispersed

8 And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered

וּמְפָרֵד וּבֵין הָעַמִּים בְּכֹל מְדִינֹת מַלְכוּתְךָ וְדִתְהֶם
 u·mpherd bin e·omim b·kl mdinuth mlkuth·k u·dthi·em
 and·being-^mparted among the·peoples in·all-of provinces-of kingdom-of·you and·edicts-of·them

abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws [are] diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it [is] not for the king's profit to suffer them.

שְׁנוֹת מִכָּל עַם - וְאֵת דְּתֵי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עוֹשִׂים
 shnuth m·kl - om u·ath - dthi e·mlk ain·m oshim
 ones-being-diverse from·all-of people and·^m edicts-of the·king there-is-no·them ones-doing

וְלִמְלֶכֶךְ אֵין שְׁנָה - לְהִנָּחֵם :
 u·l·mlk ain - shue l·enich·m :
 and·to·^{the}·king there-is-no being-appropriate to·to-leave-of·them

3:9 וְאִלְפִים וְעֶשְׂרֵת לְאַבְרָם יִכְתֹּב טוֹב הַמֶּלֶךְ - עַל - אִם
 am - ol - e·mlk tub ikthb l·abd·m u·oshrth alphim
 if on the·king good he-shall-be-written to·to-^mdestroy-of·them and·ten-of thousands

⁹ If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring [it] into the king's treasuries.

כֶּכֶר - אֶל לְהָבִיא הַמְּלָאכָה עוֹשֵׂי יָדֵי - עַל אֲשָׁקוּל כֶּסֶף -
 kkr - ksph ashqul ol - idi oshi e·mlake l·ebia al -
 talent-of silver I-shall-weigh on hands-of ones-doing-of the·work to·to-^qbring-of to

וְנִזְוֵי הַמֶּלֶךְ :
 gnzi e·mlk :
 depositories-of the·king

3:10 וְיָתְנָה יָדוֹ מֵעַל טַבַּעְתּוֹ - אֶת הַמֶּלֶךְ וַיִּסַּר
 u·isr e·mlk ath - tboth·u m·ol id·u u·ithn·e
 and·he-is-^qtaking-off the·king ^m ring-of·him from·on hand-of·him and·he-is-giving·her

¹⁰ And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

לְהָמָן בֶּן הַמְּדַתָּא - הָאֲגַגִּי צָרָר : הַיְהוּדִים
 l·emn bn - emdtha e·aggi tzrr e·ieudim :
 to·Haman son-of Hammedatha the·Agagite one-being-foe-of the·Jews

3:11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת
 u·iamr e·mlk l·emn e·ksph nthun l·k u·e·om l·oshuth
 and·he-is-saying the·king to·Haman the·silver being-given to·you and·the·people to·to-do-of

¹¹ And the king said unto Haman, The silver [is] given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

בּוֹ בְּעֵינָיו כְּטוֹב :
 b·u k·tub b·oini·k :
 in·him as·^{the}·good in·eyes-of·you

3:12 וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם
 u·iqrau sphri e·mlk b·chdsh e·rashun b·shlushe oshr ium
 and·they-are-being-called scribes-of the·king in·^{the}·month the·first in·three ten day

¹² Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that [were] over every province, and to the rulers of every province according to the writing thereof, and [to] every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

בּוֹ הַמֶּלֶךְ - אַחַשְׁדָּרְפָּנִי אֶל הָמָן אֲשֶׁר - צִוָּה - אֲשֶׁר - בְּכָל
 b·u u·ikthb k·kl - ashr - tzue emn al achshdrphni - e·mlk
 in·him and·he-is-being-written as·all-of which he-^minstructed Haman to satraps-of the·king

וְעַם וְעַם עַם שְׂרֵי - וְאֵל וּמְדִינָה וּמְדִינָה - עַל אֲשֶׁר הַפְּחוֹת - וְאֵל
 u·al - e·pshchuth ashr ol - mdine u·mdine u·al - shri om u·om
 and·to the·viceroys who over province and·province and·to chiefs-of people and·people

מְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלִשְׁוֹנוֹ בְּשֵׁם
 mdine u·mdine k·kthb·e u·om u·om k·lshun·u b·shm
 province and·province as·writing-of·her and·people and·people as·tongue-of·him in·name-of

הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ :
 e·mlk achshursh nkthb u·nchthm b·tboth e·mlk :
 the·king Ahasuerus being-written and·being-sealed in·ring-of the·king

3:13 וְנִשְׁלַח וְנִשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הַרְצִימִים כָּל - אֶל מְדִינֹת -
 u·nshluch sphrim b·id e·rtzim al - kl - mdinuth e·mlk
 and·to-be-sent scrolls in·hand-of the·ones-being-runners to all-of provinces-of the·king

¹³ And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, [even] upon the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and [to take] the spoil of them for a prey.

לְהַשְׁמִיד לְהָרַג וּלְאַבֵּד כָּל - אֶת מְנַעַר הַיְהוּדִים -
 l·eshmid l·erg u·l·abd ath - kl - e·ieudim m·nor
 to·to-^qexterminate-of to·to-kill-of and·to·to-^mdestroy-of ^m all-of the·Jews from·youth

וְעַד חֹדֶשׁ - הוּא עָשָׂר - שְׁנִים לְחֹדֶשׁ עָשָׂר בְּשָׁלוֹשָׁה אָחָד בְּיוֹם וְנָשִׂים טָף זָקֵן -
 u·od - zqn tph u·nshim b·ium achd b·shlushe oshr l·chdsh shnim - oshr eua - chdsh
 and·unto old-age tot and·women in·day one in·three ten to·month two ten he month-of

אֶרֶץ וּשְׁלָלָם לְבוֹז :
 adr u·shll·m l·buz :
 Adar and·loot-of·them to·to-plunder-of

3:14 וּמְדִינָה מְדִינָה - בְּכָל דָּת לְהִנָּחֵם הַכְּתָב פַּתְשָׁגָן
 u·mdine u·mdine - mdine dth b·kl - mdine l·enthn e·kthb phthshgn
 copy-of the·writing to·to-be-given-of edict in·all-of province and·province

¹⁴ The copy of the writing for a commandment to be given in every province was

גְּלוֹי לְכָל הָעַמִּים - לְהִיּוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה :
 glui l·kl - e·omim l·eiuth othdim l·ium e·ze :
 being-revealed to·all-of the·peoples to·to-become-of equipped-ones for·the·day the·this

3:15 הַרְצִים יָצְאוּ דְּחוּפִים בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ
 e·rtzim itzau dchuphim b·dbr e·mlk
 the·ones-being-runners they-went-forth ones-being-pressed-on in·word-of the·king

וְהָתָה נָתְנָה בְּשׁוּשָׁן הַבֵּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמֵן יָשְׁבוּ
 u·e·dth nthne b·shushn e·bire u·e·mlk u·emn ishbu
 and·the·edict she-was-given in·Susa the·castle and·the·king and·Haman they-sat-down

לְשָׂתוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נְבוּכָה פ :
 l·shthuth u·e·oir shushn nbuke : p
 to·to-drink-of and·the·city Susa she-was-ⁿdoleful

published unto all people,
 that they should be ready
 against that day.

¹⁵ The posts went out,
 being hastened by the king's
 commandment, and the
 decree was given in
 Shushan the palace. And the
 king and Haman sat down
 to drink; but the city
 Shushan was perplexed.